Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wyszedłszy zaś ze strażnicy weszli do Lidii i zobaczywszy braci zachęcili ich i wyszli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po wyjściu więc z więzienia, wstąpili do Lidii,* a gdy zobaczyli braci,** dodali im otuchy i odeszli.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wyszedłszy zaś ze strażnicy, weszli do Lidii, i zobaczywszy zachęcili braci, i wyszli.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wyszedłszy zaś ze strażnicy weszli do Lidii i zobaczywszy braci zachęcili ich i wyszli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po wyjściu więc z więzienia, wstąpili do Lidii, a gdy zobaczyli braci, dodali im otuchy i odeszli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy wyszli z więzienia, wstąpili do *domu* Lidii, a gdy zobaczyli się z braćmi, pocieszyli ich i odeszli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyszedłszy tedy z więzienia, weszli do Lidyi, a ujrzawszy braci pocieszyli je i odeszli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyszedszy z ciemnice, weszli do Lidyjej, i ujźrzawszy bracią, pocieszyli je i poszli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni zaś, wyszedłszy z więzienia, wstąpili do Lidii, zobaczyli się z braćmi, pocieszyli ich i odeszli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś wyszli z więzienia, wstąpili do Lidii, a ujrzawszy braci, dodali im otuchy i odeszli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oni po wyjściu z więzienia wstąpili do Lidii, zobaczyli się z braćmi, dodali im otuchy i odeszli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni zaś wyszli z więzienia i wstąpili do domu Lidii. Zobaczyli się z braćmi i dodali im otuchy. Potem wyruszyli w dalszą drogę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wyszli więc z więzienia, udali się do Lidii, zobaczyli się z braćmi, dodali im otuchy i odeszli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Paweł i Sylas po opuszczeniu więzienia wstąpili do Lidii, gdzie zobaczyli się z braćmi, dodali im otuchy, a potem ruszyli w dalszą drogę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Opuściwszy więzienie wstąpili do Lidii, zobaczyli się z braćmi, pocieszyli ich i odeszli.

[1)] <x>510 16:14-15</x>
[2)] <x>510 16:2</x>; <x>510 17:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як вийшли з в'язниці, прибули до Лідії і, побачивши братів, потішили [їх] та й пішли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy wyszli z więzienia, weszli do Lidii; a ujrzawszy braci, zachęcili ich i odeszli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Z więzienia poszli do domu Lidii, a zobaczywszy i pokrzepiwszy braci, odeszli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni zaś, wyszedłszy z więzienia, poszli do domu Lidii, a gdy ujrzeli braci, udzielili im zachęty i odeszli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Paweł i Sylas, po wyjściu z więzienia, udali się jednak do domu Lidii. Spotkali się tam z wierzącymi, dodali im otuchy i dopiero wtedy opuścili miasto.